

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ КИЇВСЬКИЙ
НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Факультет романської філології і перекладу
Кафедра іспанської і новогрецької філології та перекладу**

Допущено до захисту

«__» _____ року

Завідувач кафедри

_____ Олена ЗАЛЄСНОВА

КУРСОВА РОБОТА

з лінгвістики на тему:

**«МОВНА ХАРАКТЕРИСТИКА ТА ФУНКЦІОНУВАННЯ
ГЕРМАНІЗМІВ В ІСПАНСЬКІЙ МОВІ: ІСТОРИЧНИЙ АСПЕКТ»**

Студентки групи Млі02-20

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація 035.051 Романські мови і
літератури (переклад включно), перша -
іспанська

Освітня програма Іспанська мова і
література, друга іноземна мова, переклад

Гальчак Анастасії Володимирівни

Науковий керівник:

кандидат філологічних наук,

доцент кафедри іспанської

і новогрецької філології та перекладу

Галина СУДОРЖЕНКО

Чотирибальна шкала _____

Кількість балів _____

Оцінка ЄКТС _____

Київ 2024

**MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA DE UCRANIA
UNIVERSIDAD NACIONAL LINGÜÍSTICA DE KYIV
Facultad de Filología Románica y Traducción
Departamento de Filología española, neogriega y traducción**

Autorizado a la defensa

«____» _____

Jefe de la cátedra

_____ *Olena ZALESNOVA*

TRABAJO DE CURSO

sobre el tema:

**«CARACTERÍSTICAS LINGÜÍSTICAS Y FUNCIONAMIENTO DE
LOS GERMANISMOS EN LA LENGUA ESPAÑOLA: ASPECTO
HISTÓRICO»**

De la estudiante de grupo MLI 02-20
de la facultad de Filología Romana y
Traducción
de programa de formación profesional
Lengua y Literatura española, segunda
Lengua extranjera , traducción
especialidad 035 Filología
Halchak Anastasiia Volodymyrivna

Dirigente científico:
Candidato a doctora en Filología,
Profesor asociado Sudorzhenko H. P.

Escala nacional _____

Calificación final _____

Evaluación ECTS _____

Kyiv 2024

АНОТАЦІЯ

У курсовій роботі досліджено мовні контакти між іспанською та германськими мовами. Розглянуто походження та характеристики германізмів у іспанській мові через призму історичного розвитку, зокрема в контексті завоювань територій іспанських земель германськими племенами. Окреслено механізми поширення та адаптації германізмів у іспанській мові, взаємозв'язок між культурними та історичними факторами та їх вплив на лінгвістичну картину світу. Досліджено фонетичні та морфологічні особливості германізмів у мовленні, їх роль у структурі іспанської мови та зміни в мовній системі.

Окрім того, розглянуто інновації та зміни в лексиконі та граматиці іспанської мови після завоювання Піренейського півострова германськими племенами, а також здійснено аналіз перспектив впровадження нових германізмів у мову. Важливим аспектом є адаптація німецьких слів до граматичних правил іспанської мови, а також їхня роль у збагаченні лексикону і розвитку мовної культури.

Зазначено, що аналіз германізмів сприяє розумінню важливості культурного впливу на мовний розвиток та відкриває перспективи для майбутніх досліджень у цій галузі. Загальний висновок полягає в тому, що німецькі запозичення грають важливу роль у розвитку іспанської мови і сприяють міжкультурному обміну та розумінню.

Результати дослідження можуть бути використані для подальшого вивчення культурного розвитку та мовної взаємодії між різними національностями.

Ключові слова: германізми, іспанська мова, історичний розвиток, лінгвістичні особливості, культурна взаємодія.

| | |
|--|----|
| INTRODUCCIÓN | 5 |
| PARTE I. FUNDAMENTOS TEÓRICOS DEL ESTUDIO DE GERMANISMOS EN LA LENGUA ESPAÑOLA | 8 |
| 1.1. Un panorama histórico de las conquistas germánicas y su influencia en la lengua ..8 | |
| 1.2. La aportación cultural de los alemanes a la formación de la lengua Española | 12 |
| 1.3. Innovaciones y cambios en el vocabulario y la gramática de la lengua española tras la conquista germánica | 15 |
| PARTE II. CARACTERÍSTICA LINGÜÍSTICA DE LOS GERMANISMOS Y PECULIARIDADES DE SU USO PRAGMÁTICO | 20 |
| 2.1. Características fonográficas de los germanismos en español | 20 |
| 2.2. Características léxicas de los germanismos en español | 23 |
| 2.3. Características gramaticales de los germanismos en español | 24 |
| 2.4. El funcionamiento de los germanismos en el español modern | 25 |
| 2.5. Perspectivas de introducción de los germanismos en la lengua española..... | 27 |
| CONCLUSIONES GENERALES | 33 |
| REFERENCIAS | 35 |

INTRODUCCIÓN

Relevancia de la investigación. La cuestión de los rasgos discursivos del uso de palabras de origen germánico a través del prisma del desarrollo histórico despierta interés en el campo de la lingüística. Tras la conquista de territorios de países extranjeros por parte de los pueblos germánicos (visigodos y vándalos), se empezaron a utilizar nuevas palabras y frases en el idioma español, que jugaron un papel importante en su desarrollo posterior.

Cabe señalar que los germanismos en español tienen características propias y diferencias con otros préstamos. Pueden reflejar las relaciones culturales e históricas entre alemanes y españoles, dando al idioma un sabor específico y un carácter único.

Gracias a tales estudios, existe la oportunidad de comprender los detalles de la relación entre lenguas y culturas, así como analizar los procesos históricos del desarrollo del lenguaje en el contexto de la globalización.

El grado de investigación características lingüísticas y uso de préstamos del germánico en el español en un contexto histórico. El inicio del uso de los germanismos en la lengua española suele datarse en el periodo de la conquista de la Península Ibérica en el siglo V por los visigodos y los itch.

Es durante este período que comienza el uso activo de la lengua gótica en español, incluso actuando como base para la formación de características fonéticas y léxicas de las lenguas romances. Como resultado, muchos préstamos germánicos ingresaron al idioma español, formando su léxico y estructura lingüística.

El estudio de los préstamos alemanes al español implica el análisis de la adaptación fonética, morfológica y semántica de estas palabras a lo largo del tiempo. También se han investigado aspectos sociolingüísticos del préstamo de germanismos en la lengua española, como la economía, la interacción cultural y las ventajas políticas.

El análisis del uso y desarrollo de los germanismos en la lengua española contribuye a obtener información valiosa sobre la historia lingüística de la Península Ibérica, así como

los complejos procesos de interacción entre comunicación y cambios lingüísticos, bajo cuya influencia se formó la lengua moderna formado.

El objeto del estudio son las aspectos teóricos y prácticos de la incorporación de los germanismos a la lengua española a través del prisma de la conquista por las tribus germánicas.

El objetivo del estudio es estudiar rasgos lingüísticos y el uso de préstamos de la lengua germánica en español a través del prisma de hechos históricos, principalmente el hecho de la conquista de territorios españoles. Los germanismos son ciertas palabras y frases cuyo origen está relacionado con el gótico y otras lenguas germánicas.

La realización del objetivo estuvo acompañada de la solución de las siguientes tareas de **investigación:**

- analizar las características y rasgos de los germanismos utilizados en la lengua española moderna;
- determinar mecanismos de difusión y adaptación de los germanismos en el entorno lingüístico de la lengua española;
- establecer relaciones entre factores culturales e históricos y la aparición de germanismos en la lengua española.

El objeto del estudio es la determinar la influencia de la conquista germánica en los rasgos fonéticos, gramaticales y léxicos de la lengua española..

Los métodos de investigación son : método descriptivo y de componentes, el método histórico, sistematización y comparativo.

La novedad científica el trabajo consiste en determinar las interrelaciones entre las particularidades del habla y el préstamo de germanismos a la lengua española a través del prisma de la conquista por parte de las tribus germánicas. Los resultados obtenidos se pueden utilizar en el proceso de estudiar más a fondo el papel de las lenguas extranjeras en el desarrollo cultural y la comunicación, asegurando el establecimiento de interacción entre representantes de diferentes naciones..

Significado práctico del trabajo. El estudio del lugar de los germanismos en la lengua española juega un papel importante en el contexto del estudio de los procesos históricos, ya que la conquista de la Península Ibérica por los alemanes sentó las bases para el pleno funcionamiento de los componentes de la lengua gótica en vocabulario y fonética. Esto proporcionó una variedad léxica de palabras extranjeras utilizadas en el español moderno. Por tanto, comprender el contenido y estudiar los germanismos contribuye a una comprensión más detallada de la historia de la lengua y la cultura españolas.

Palabras clave: germanismos, lenguas germánicas, conquista germánica, península ibérica, relaciones culturales e históricas, procesos históricos, desarrollo del lenguaje, adaptación fonética, morfológica y semántica, aspectos sociolingüísticos, interacción cultural, métodos de investigación.

PARTE I. FUNDAMENTOS TEÓRICOS DEL ESTUDIO DE GERMANISMOS EN LA LENGUA ESPAÑOLA

Desde tiempos remotos, la lengua española ha sido moldeada por una variedad de influencias culturales y lingüísticas. Entre estas, las conquistas germánicas han dejado una marca significativa en el desarrollo del idioma español. A lo largo de los siglos, los pueblos germánicos han dejado su huella en la península ibérica, no solo a través de la fuerza militar, sino también mediante la introducción de nuevas palabras, conceptos y estructuras lingüísticas.

En esta primera parte de nuestro estudio, exploraremos cómo las conquistas germánicas han contribuido a la evolución del español. Desde un análisis histórico de las invasiones germánicas hasta una reflexión sobre la influencia cultural de los alemanes en la formación del idioma. Además, investigaremos las innovaciones lingüísticas que surgieron como resultado de este contacto entre culturas, y cómo estas contribuyeron a enriquecer y diversificar el idioma español que conocemos hoy en día.

1.1. Un panorama histórico de las conquistas germánicas y su influencia en la lengua

Las campañas de las tribus nómadas germánicas al Imperio Romano generalmente se remontan al período de la Alta Edad Media, así como al comienzo de una mayor colonización de estos territorios. En la Edad Media, los pueblos germánicos desempeñaron un papel importante en el desarrollo de Europa en su conjunto, lo que se justifica por numerosas acciones conquistadoras y la introducción de elementos de su cultura. Los pueblos germánicos son conocidos por su potencial militar y características culturales, y después del inicio de los ataques al gobierno y al estado romano, el Imperio Romano dejó de existir.

Durante las conquistas, los alemanes llevaron su lengua y cultura a nuevas zonas, lo que influyó en el desarrollo de la cultura lingüística en estas zonas. Las lenguas germánicas son uno de los grupos más numerosos de Europa, por lo que influyó en la formación de una gran cantidad de lenguas.

Los pueblos germánicos desempeñaron uno de los papeles clave en la formación de componentes gramaticales y léxicos, el vocabulario de las lenguas europeas. Las lenguas germánicas son la base del inglés, el alemán y el holandés. En la Alta Edad Media, los alemanes no solo conquistaron nuevos estados, sino también aseguraron el desarrollo cultural de la población extranjera, incluida la radiodifusión.

Después de la captura del Imperio Romano por los alemanes en el siglo V, que provocó su desintegración, comenzaron a formarse nuevos estados en dichos territorios. Fueron estos acontecimientos los que tuvieron un impacto significativo en la historia europea, incluida la de España. El inicio de tal invasión suele fecharse en el siglo III en los territorios del norte de Europa, que luego se extendió por todo el continente [6].

Las tribus germánicas establecieron el poder en el territorio de la mayoría de las provincias de Roma, incluidos territorios de Francia, España, Italia y Gran Bretaña. Esto llevó al surgimiento de nuevos reinos y estados alemanes en estas regiones. El reino de los francos surgió en las tierras de la Francia moderna y el reino de los visigodos surgió en España.

Como resultado de esta conquista, los alemanes difundieron su propia lengua y cultura en nuevos territorios. En tales regiones era común la lengua germánica, que luego se mezcló con el latín, influyendo en el surgimiento de nuevos grupos, como el español. Las tribus germánicas ejercieron una influencia significativa en el desarrollo del habla en Europa, que se formó bajo la influencia de las culturas germánicas [1].

Los procesos de conquista de Roma por los pueblos germánicos se caracterizan por una gran complejidad, ya que también trajeron cambios en las cuestiones políticas, culturales y de habla europeas.

Tras la destrucción de Roma, los alemanes se asentaron en los territorios capturados y se asentaron en ellos, creando nuevos estados (francos, visigodos, etc.). Como resultado de las conquistas germánicas de Roma, iniciadas en el siglo III, la ocupación de las antiguas regiones romanas se llevó a cabo el pasado año. Estos fueron importantes acontecimientos políticos que unieron a los pueblos germánicos bajo el rey.

Uno de los reinos alemanes más famosos fue el Imperio franco, que incluía el territorio de la Francia moderna. Los francos fueron uno de los pueblos germánicos más poderosos y, bajo el liderazgo de sus reyes, lograron unir este territorio bajo su control. El Imperio franco fue una de las unidades gubernamentales más importantes de Europa occidental e influyó en el desarrollo posterior de esta región [13].

Además, surgió el reino visigodo en los territorios de España. Los visigodos también fueron un pueblo germánico que conquistó la mayor parte de la Península Ibérica y fundó su propio reino en Toledo. El Imperio Visigodo existió durante muchos siglos e interactuó con los españoles, lo que resultó en intercambios culturales e influencia en el idioma de estas regiones.

Al fundar nuevos reinos germánicos en las zonas del antiguo Imperio Romano, el pueblo germánico trajo su lengua y cultura a estas tierras. Esto provocó la difusión del idioma alemán entre la gente de estas nuevas tierras y su mezcla con el latín y otras lenguas. Este proceso contribuyó al surgimiento de nuevos grupos lingüísticos y al desarrollo dinámico del paisaje lingüístico europeo.

El asentamiento de los pueblos germánicos en el territorio de la antigua Roma tuvo un impacto significativo en el desarrollo de la cultura y la lengua. Los godos, francos y vándalos formaron sus propios estados en los territorios capturados. Aquí es donde entran en juego los grupos lingüísticos y culturales. Los alemanes fueron dominando gradualmente las lenguas de los pueblos conquistados, al mismo tiempo que trajeron sus propias peculiaridades del dialecto, en particular, los germanismos estaban muy extendidos en las lenguas latinas y alemanas.

El desarrollo de nuevos territorios por parte de los alemanes tuvo un impacto significativo en el surgimiento de nuevos medios de expresión y abreviaturas. Esto es evidente no sólo en español, sino también en francés, que utiliza un número importante de germanismos. A pesar del carácter agresivo de las tribus germánicas, el precio puede tener un gran impacto en el habla y la cultura, creando y enriqueciendo el vocabulario [20].

A través del prisma de la historicidad, la formación de determinados grupos de habla y su combinación es de gran importancia. Como resultado de la conquista de los territorios romanos por parte de los alemanes, surgieron nuevos grupos lingüísticos que se combinaron con la lengua local, formando nuevas formas de habla.

Los godos, francos y vándalos se comunicaron principalmente con la población local de habla latina en las regiones capturadas. Gracias a la formación de una nueva unión lingüística de diferentes lenguas, se consigue su combinación y adaptación. Los alemanes aprendieron latín, pero al mismo tiempo conservaron sus peculiaridades lingüísticas.

Tales procesos provocaron la aparición de nuevas formas de habla y la evolución del desarrollo de las lenguas europeas en su conjunto. También se pueden rastrear un gran número de germanismos en el idioma francés. Los alemanes también tradujeron su propia numeración al latín y a otros idiomas europeos. Esto llevó al hecho de que el surgimiento de grupos lingüísticos y su interacción entre sí durante el período de las conquistas germánicas afectó la imagen lingüística de Europa en ese momento en su conjunto, aseguró el desarrollo de nuevas categorías de habla y su inclusión en el vocabulario de idiomas individuales.

Una de las características de esta influencia es la mezcla de diferentes grupos de habla, lo que contribuye a la formación de nuevas características. Los alemanes que llegaron a los antiguos territorios del Imperio Romano se reunieron con hablantes de latín.

Este encuentro entre grupos lingüísticos dio lugar a un proceso de intercambio y adaptación lingüística. Los alemanes, al aprender latín, conservaron rasgos lingüísticos que impactaron en la evolución de las lenguas europeas. Por ejemplo, en el idioma francés existe una gran cantidad de palabras de origen germánico, lo que refleja el nivel de influencia en su formación [17].

Las tribus germánicas ejercieron una influencia significativa en la reposición del stock de caza de latín y otras lenguas europeas. Estos procesos de formación de nuevos elementos y aumento del vocabulario son un aspecto clave del desarrollo posterior de la lengua española.

1.2. La aportación cultural de los alemanes a la formación de la lengua Española

Los germanismos son importantes para el desarrollo de la literatura en lengua española, lo que está relacionado con la introducción de sus propios géneros y tradiciones históricas. Los godos, que vivieron en el territorio de la Península Ibérica durante los siglos V-VIII, trajeron a la lengua española diversas frases, construcciones gramaticales y modismos, por lo que adquiere un contexto único [17].

Los artistas góticos, especialmente Aiso y Teodorico, tuvieron un gran impacto en el desarrollo de la literatura en lengua española. Sus representantes reflejaron la cultura y las tradiciones alemanas, situándolas en la base de la formación de la literatura nacional española. Así, el aporte literario de los alemanes a la formación de la lengua española enriqueció su léxico y estilística, haciéndola más diversa e interesante de estudiar e investigar.

Además, los alemanes ayudaron a enriquecer el idioma español con nuevas palabras, frases y expresiones tomadas de su idioma. Esto proporcionó un aumento en el vocabulario español, así como un aumento en la variabilidad de su uso. La aportación de los alemanes a la formación lingüística de la lengua española suele estudiarse a través del prisma de varios aspectos. Las tribus germánicas, principalmente visigodas, comenzaron a poblar la Península Ibérica durante el período de migración que se remonta al siglo V. Como resultado de tal reasentamiento, un gran número de lenguas germánicas, incluido el vocabulario y las estructuras gramaticales, se incluyeron en la categoría de lenguas romances muy extendidas en la región [8].

La influencia más vívida de los germanismos en la lengua española se manifiesta en la aparición de un nuevo vocabulario. Muchas palabras germánicas que se encuentran hoy en español están relacionadas con términos militares, legales y administrativos, lo que refleja la influencia de la conquista y el control visigodo de la Península Ibérica. Por ejemplo, palabras como "*guardar*" (*guardar*), "*derecho*" (*ley*) y "*alcalde*" (*alcalde*).

Además, la residencia de los visigodos en la Península Ibérica tuvo un impacto significativo en el desarrollo de la lengua española. Algunas características fonéticas, como la pronunciación de ciertas consonantes, pueden haber sido influenciadas por los patrones del habla germánica. En general, la aportación de las tribus germánicas, principalmente los visigodos, a la lengua española actúa como un elemento significativo de comunicación cultural, formando la base lingüística de la Península Ibérica [16].

Además, la influencia de las tribus germánicas en las características estructurales de la lengua española se rastrea en la introducción de nuevas formas de construir oraciones. Esto se puede observar en el uso de preposiciones, verbos y otros elementos. Esta influencia se acrecentó especialmente durante la migración de la población de origen alemán al territorio de la Península Ibérica en la Alta Edad Media.

Las peculiaridades de los elementos sintácticos de la lengua española, incluido el uso de conjunciones y el orden de las palabras, fueron influenciadas significativamente por las lenguas germánicas gracias al establecimiento de contactos interétnicos. En particular, el orden juega un papel importante en las lenguas germánicas y tiene ciertas diferencias con la ubicación de las palabras en los textos en español. Esta influencia puede cambiar la estructura sintáctica de la lengua española.

Así, las tribus germánicas hicieron una importante contribución cultural al proceso de desarrollo de la lengua española, por lo que su estructura se caracteriza por su importancia y diversidad. La cultura de los alemanes tenía ciertas características, en particular, durante la Gran Migración, los alemanes introdujeron en la romana ciertos elementos de su propia herencia cultural, que luego afectaron el idioma. En la Edad Media, los venedios y godos del Nuevo Reino de Barcelona introdujeron su propio vocabulario y terminología [23].

Dichos elementos se combinaron con componentes del idioma español, creando nuevas realidades del habla, por ejemplo, incorporando vocabulario gótico al idioma español. Además, los alemanes introdujeron sus tradiciones culturales que impactaron en los rituales y ceremonias en España. En general, la influencia de la cultura germánica en el desarrollo de la lengua española se refleja en la fonética, el vocabulario y la gramática, tradiciones culturales que se fueron introduciendo en el proceso de comunicación con la población española.

Los germanos también introdujeron sus costumbres religiosas, las cuales dejaron una huella en la evolución del cristianismo en España tras la conquista. Esta influencia se manifiesta en las ceremonias, rituales y simbología de la iglesia. Los alemanes trajeron sus propias creencias y rituales religiosos, que se reflejaron en el idioma español mediante la creación de nuevos términos y conceptos [4].

Por ejemplo, las palabras y expresiones vinculadas a las ceremonias religiosas y tradiciones verbales de los germanos pueden observarse reflejadas en el idioma español a través del préstamo de términos y prácticas.

Las tradiciones y costumbres de la religión cristiana, que se formaron en España bajo la influencia de la interacción con las tribus germánicas, se reflejan en la herencia cultural del pueblo, que también es reconocida por el idioma. Por tanto, la influencia religiosa de los alemanes actúa como elemento clave en el proceso de formación del patrimonio cultural y de la lengua española, encontrando su manifestación en frases léxicas, conceptos y expresiones conservadas en la cultura y lengua de los españoles.

En consecuencia, los alemanes tuvieron un aporte cultural significativo a la formación de la lengua española a través de sus influencias literarias, lingüísticas, sintácticas y culturales posteriores a la conquista.

1.3. Innovaciones y cambios en el vocabulario y en la gramática de la lengua española tras la conquista germánica

Tras la conquista de nuevos territorios por parte de los alemanes, se observó la asimilación de los germanismos a la lengua española. Las palabras "*guerra*" (*guerra*) y "*gobierno*" (*gobierno*) provienen de palabras góticas. Los alemanes pudieron traer consigo nuevas palabras, que luego fueron tomadas prestadas al idioma español. También implica el uso de palabras germánicas en el campo de la tecnología, la terminología de cera, la cultura, etc.

El uso de germanismos tiene el efecto de reemplazar el significado original y crear un nuevo contexto en español. Como resultado de las conquistas germánicas se formaron diversas palabras, en las que se encuentra la combinación del vocabulario germánico y español [7].

Las tribus germánicas realizaron cambios significativos en las expresiones fraseológicas y el vocabulario español. También se pueden rastrear las transformaciones en la formación de nuevos modismos y expresiones debido a la cultura germánica.

Hay una transformación en los significados y contexto del uso de las palabras durante el desarrollo de la lengua española durante la Alta Edad Media. La influencia de la cultura germánica se manifiesta a través de cambios en ciertas palabras y frases que se establecen en el español moderno, cambian de significado o se utilizan en nuevos contextos.

Por ejemplo, bajo la influencia de la cultura germánica, la palabra "*espada*" puede adquirir un nuevo significado o comenzar a usarse en nuevos contextos. Algunas palabras que se utilizaban dentro de ambas lenguas cambian de significado debido a la influencia de los germanismos, lo que asegura ciertas transformaciones en los diccionarios de la lengua española y un aumento de su nivel de expresividad tras el contacto con hablantes de lenguas germánicas [25].

Las conquistas de los alemanes se equiparan a las incursiones bárbaras, pero esto no excluye una influencia significativa en el desarrollo del vocabulario español. La interacción

de las lenguas germánica y latina contribuyó al surgimiento de nuevas palabras, patrones de habla y características fonéticas.

Una de las transformaciones del habla más sorprendentes provocadas por tales conquistas es la adopción de germanismos y su uso en el vocabulario español. Gracias a tales préstamos se enriqueció el vocabulario de la lengua española, es decir, su evolución. La especificidad fonética de los germanismos contribuyó a la creación de las transformaciones correspondientes. La formación de la base de características léxicas y fonéticas atestigua el importante papel de las tribus germánicas en la lengua española moderna. El estudio de tales transformaciones brinda la oportunidad de obtener información importante sobre la historia lingüística del desarrollo de la lengua española y su dinámica.

Como resultado de numerosas conquistas germánicas, se observan importantes transformaciones en la gramática española, ya que la combinación con otras lenguas contribuye al préstamo de unidades léxicas individuales y a la adaptación de elementos gramaticales. Las lenguas germánicas se caracterizan por un sistema gramatical propio, que influye en ciertos aspectos gramaticales de la lengua española. Entre las posibles transformaciones de la lengua española por combinación con lenguas germánicas, se pueden destacar las siguientes [14].

Primero, la organización de las oraciones, la disposición de las palabras y la estructura sintáctica pueden mostrar similitudes con la lengua germánica, permitiendo una mayor flexibilidad en la expresión lingüística.

Segundo, en cuanto a la morfología, es factible incorporar nuevos elementos morfológicos o modificar los métodos de formación de palabras influenciados por el idioma germánico, enriqueciendo así el léxico del español.

Tercero, la fonética y fonología también pueden experimentar cambios bajo la influencia del alemán, afectando la pronunciación y los sonidos del español, lo que contribuye a la diversidad y riqueza del sistema fonético del idioma.

Estos cambios pueden deberse no sólo a préstamos de la lengua germánica, sino también a cambios culturales y sociales más amplios resultantes del contacto entre diferentes

culturas. Por tanto, la gramática española puede haber estado sujeta a innovaciones y cambios después de la conquista germánica a través de la interacción de influencias lingüísticas y culturales [2].

Hay transformaciones de sustantivos en el habla española, lo que está relacionado con procesos de adaptación de innovaciones gramaticales bajo la influencia de otras lenguas. Las lenguas germánicas tienen su propio sistema para definir los géneros de los sustantivos. Las transformaciones de los géneros de los sustantivos bajo la influencia de los germanismos se deben por división por género. Existen diferencias en el género de los sustantivos individuales en la lengua española, las cuales se deben a la influencia de los germanismos. En particular, ciertas categorías de sustantivos pueden usarse en diferentes géneros o caracterizarse por las características correspondientes del género inherentes al idioma alemán. Además, fueron establecidas nuevas normas para la determinación del género. Bajo la influencia de las lenguas germánicas surgen y se forman plenamente nuevas reglas y criterios para determinar el género de los sustantivos españoles. Y en definitiva, se incorporaron palabras con género distinto. Es viable incorporar términos provenientes del alemán que posean un género específico, lo que podría resultar en modificaciones en el género de sustantivos españoles. Las transformaciones similares en los géneros de los sustantivos españoles actúan como elementos clave de cambios innovadores en el sistema gramatical asociados con las conquistas germánicas, la interacción del habla y la influencia cultural.

La influencia de las lenguas germánicas también se puede rastrear en las características específicas del uso de preposiciones. Se utilizan nuevas construcciones preposicionales, a través de las cuales se transmite la influencia de los germanismos en la construcción de oraciones en español. Es posible cambiar el significado de las preposiciones y adaptarlas para su uso en nuevas áreas.

Finalmente, me gustaría decir que en algunos casos, cuando se conocen las reglas del idioma, es posible invitar nueva información del alemán o crear nuevas combinaciones de información en español, si el contexto creativo lo permite. Métodos similares de interacción

con las lenguas germánicas contribuyen a la influencia en la gramática y estructura de la lengua española, que se manifiesta en lo siguiente:

1) Nuevas palabras. La introducción de nuevas palabras se produce mediante la creación de nuevos lexemas y modismos, lo que transmite el nivel de interacción cultural entre hablantes de diferentes lenguas [10].

2) Otra forma de usar las palabras. Se puede cambiar el orden de las palabras en una oración dependiendo de si se usan en un contexto interrogativo o negativo.

3) Uso de nuevas partículas. Puede incluir nuevas partes del discurso o conjunciones utilizadas para formar oraciones complejas o expresar ideas.

Las transformaciones tanto en palabras individuales como en oraciones completas atestiguan un proceso activo de adaptación y desarrollo de la gramática española debido a la introducción de germanismos, además de aumentar el papel de los intercambios culturales entre hablantes de diferentes idiomas.

También se pueden observar cambios en la construcción gramatical de conjunciones y frases verbales en español. El cambio de germanismos puede producirse bajo la influencia del contexto de su uso. Ciertos verbos fueron tomados prestados de lenguas germánicas bajo la influencia de campañas conquistadoras. En este caso, los cambios individuales son un componente del desarrollo del vocabulario español [17]:

1. La prevalencia de verbos prestados es una confirmación del hecho de la influencia extranjera. Esto se manifiesta más claramente en el préstamo de terminología militar o heroica.

2. La conjugación en alemán posee características propias que se reflejan en el español, especialmente después de su declinación. Esto se manifiesta en diversas construcciones y formas de emplear los verbos en las oraciones.

3. La comunicación con hablantes de lenguas germánicas contribuyó al surgimiento de nuevas construcciones gramaticales, determinando el orden de colocación de las palabras en una oración. El intercambio lingüístico contribuyó a llenar el idioma español de nuevos términos y categorías.

4. A costa de los germanismos se ha enriquecido la cantidad de posibilidades gramaticales en la lengua española. Este contacto lingüístico ha fortalecido la gramática española al introducir nuevas modalidades de emplear los verbos y articularlos en estructuras más elaboradas. Por consiguiente, la influencia del alemán en el español tras la conquista se manifiesta en aspectos gramaticales como la conjugación verbal y las flexiones, que representan una fuente de renovación y evolución en la evolución del idioma.

Conclusión de la parte I

Tras analizar detenidamente la influencia de los germanismos en la lengua española a lo largo de la historia, podemos concluir que su impacto ha sido profundo y multifacético. Desde la introducción de un nuevo vocabulario hasta cambios significativos en la gramática y la estructura sintáctica del español, los germanismos han dejado una marca indeleble en el desarrollo lingüístico de la Península Ibérica.

En primer lugar, hemos observado cómo la llegada de las tribus germánicas, especialmente los visigodos, ha enriquecido el léxico español con numerosas palabras relacionadas con términos militares, legales y administrativos.

Además, hemos explorado cómo la residencia de los visigodos en la Península Ibérica ha afectado la fonética y la gramática del español. Las características fonéticas y la estructura sintáctica han sido influenciadas por los patrones del habla germánica, lo que ha contribuido a la diversidad y complejidad del idioma español. Los germanismos han provocado innovaciones y cambios en el vocabulario y la gramática del español a lo largo del tiempo.

En conclusión, la influencia de los germanismos en la lengua española ha sido fundamental para su desarrollo y evolución a lo largo de los siglos. Su legado lingüístico sigue siendo evidente en el español moderno, destacando la importancia del contacto cultural y lingüístico en la formación de los idiomas.

PARTE II. CARACTERÍSTICA LINGÜÍSTICA DE LOS GERMANISMOS Y PECULIARIDADES DE SU USO PRAGMÁTICO

En esta segunda parte de investigación, nos sumergiremos en el fascinante mundo de los germanismos y exploraremos sus características lingüísticas, así como las peculiaridades de su uso pragmático en el español. Desde su llegada a la península ibérica hasta su presencia en el español moderno, los germanismos han dejado una marca indeleble en la lengua española, tanto en su fonética, su léxico como en su gramática. También examinaremos su uso pragmático en la comunicación diaria, así como las posibles nuevas incorporaciones de préstamos lingüísticos alemanes en el español contemporáneo, considerando influencias culturales y tecnológicas.

2.1. Características fonográficas de los germanismos en español

Los términos alemanes en español son palabras que tienen su origen o procedencia en Alemania. La pronunciación alemana puede ser diferente a la pronunciación habitual en español debido a ciertos sonidos alemanes, como las consonantes $[ʃ]$, $[\widehat{ts}]$, $[pf]$, que pueden resultar difíciles para los hispanohablantes. Los rasgos germánicos en español pueden incluir sonidos que no son comunes en español.

Por ejemplo, el alemán puede tener sonidos extraños o que no existen en español. Además, las funciones del idioma alemán pueden contener acentos o tildes especiales. Estos aspectos fonéticos se reflejan en la pronunciación de fonemas específicos, el sonido de la palabra, la estructura rítmica y la velocidad de pronunciación. Dada la importancia de los germanismos en español, las diferencias fonéticas pueden deberse a las características específicas de los hablantes nativos que utilizan directamente dichas palabras.

Los germanismos han tenido un impacto significativo en la gramática española, ya que su uso proporciona un cambio en el orden o la construcción de las palabras. En español, se pueden observar características sintácticas del alemán, como el uso de diferentes estructuras u órdenes de palabras. Algunos hablantes alemanes pueden cambiar el orden de las palabras

en una oración o utilizar construcciones específicas del alemán que pueden ser desconocidas para los hablantes españoles.

No obstante, es fundamental comprender que el alemán difiere del español y presenta características sintácticas distintas según el contexto y las palabras y expresiones específicas utilizadas. En cualquier caso, el alemán puede enriquecer la comunicación y el intercambio cultural entre germanoparlantes y hispanohablantes, pero es crucial que estos comprendan el correcto uso del español. Los germanismos se caracterizan por su uso en sentidos y formas figurados, ya que no son muy frecuentes en el habla cotidiana. En cuanto a las características léxicas, los germanismos en español implican su uso en relación con las transformaciones de las construcciones gramaticales y su semántica, lo que se justifica por el préstamo de nuevas tradiciones.

Algunas palabras se utilizan en la forma en que existían originalmente, mientras que otras se adaptan incorporándolas al habla y la gramática española. Debido a la influencia de la cultura y las tradiciones germánicas, ciertas palabras adquieren una nueva semántica, como resultado de lo cual en español una palabra puede utilizarse en otros significados, incluso en sentido contrario al original. La existencia de tal categoría de rasgos léxicos de las lenguas estudiadas proporciona un reflejo de la interacción cultural entre ellas, así como la revelación de la diversidad y complejidad de. «Alemán» es un germanismo usado en español, que se relaciona con la interacción de lengua y cultura.

El alemán en español surgió del alemán a través del intercambio cultural e histórico entre Alemania y España. Puede introducirse mediante traducciones de obras literarias, documentos científicos, documentos técnicos o a través de contactos entre hablantes de ambos idiomas. Algunos términos específicos del español-alemán se relacionan con áreas como la tecnología, la ciencia, la medicina o el deporte. Es importante que el idioma español utilice sus propias reglas para crear nuevas frases léxicas, por lo que los germanismos se adaptan a las características gramaticales del funcionamiento. El alemán puede presentar características gramaticales propias que lo diferencian de las palabras tradicionales en español. Se pueden utilizar construcciones gramaticales complejas diferentes al español,

como oraciones complejas y construcciones pasivas. También puede introducir nuevas partes de la oración o construcciones especiales que se apartan de las reglas gramaticales tradicionales del español.

Además, las lenguas germánicas tienen su propia terminología o nombres que se utilizan sólo en determinados significados o áreas. Los germanoparlantes también pueden modificar su forma de hablar en español, por ejemplo, utilizando sonidos o entonaciones peculiares. Las lenguas germánicas influyen mucho en los rasgos gramaticales y lingüísticos de la lengua española, ya que aportan su diversidad. Algunos germanoparlantes emplean palabras o símbolos que reflejan aspectos culturales e históricos del idioma alemán. La subtitulación es un elemento importante del alemán en español, ya que puede introducir significados nuevos o no evidentes en el idioma. Los hablantes de lenguas germánicas tienen la capacidad de controlar sus conexiones y contextos culturales, lo que garantiza la comprensión del significado de todas las palabras.

El funcionamiento de determinadas palabras y expresiones fijas en las lenguas germánicas puede contribuir a la expresión de ideas y peculiaridades culturales. Además, incide en la forma de presentar los hechos históricos y comprender la esencia del contexto. Las palabras individuales de origen germánico pueden proporcionar profundidad y complicar la comunicación, lo que contribuye a la saturación de la comunicación en su conjunto.

2.2. Características léxicas de los germanismos en español

Los germanismos, términos de origen germánico incorporados al español, constituyen una parte significativa del vocabulario de la lengua española. Estas palabras han enriquecido el español con una variedad de términos que reflejan la influencia histórica y cultural de los pueblos germánicos en la Península Ibérica. Tribus como los visigodos y los suevos dejaron una huella lingüística significativa en la región, introduciendo palabras y términos propios de sus lenguas germánicas en el español. Ejemplos de germanismos de origen visigodo incluyen términos como *"guerra"* (del gótico *"werra"*) y *"rey"* (del gótico *"reiks"*).

A lo largo de los siglos, los germanismos han experimentado cambios fonéticos, morfológicos y semánticos en su adaptación al español. Muchos términos han sufrido alteraciones en su pronunciación y escritura para adecuarse a las reglas fonéticas y ortográficas del español. Por ejemplo, el término *"werra"* se convirtió en *"guerra"* en español, adaptándose a la fonología española.

Además, algunos germanismos han adquirido nuevos significados o connotaciones en español que difieren de sus usos originales en las lenguas germánicas. Por ejemplo, la palabra *"guerra"* en español ha ampliado su significado para incluir conflictos militares, mientras que en alemán puede referirse también a la lucha interna o la guerra civil. Los germanismos han dejado una marca indeleble en el español moderno, enriqueciendo su vocabulario con una variedad de términos que abarcan diferentes áreas del conocimiento. Muchos términos relacionados con la guerra, la política, la administración y la tecnología tienen raíces germánicas en español. Palabras como *"almirante"* (del alemán *"admiral"*) y *"guante"* (del alemán *"handschuh"*) son ejemplos de germanismos en español. Los germanismos siguen siendo productivos en español, con la incorporación continua de nuevos términos del alemán y otras lenguas germánicas en áreas como la tecnología y la ciencia. Por ejemplo, términos como *"software"* y *"hacker"* son ejemplos de germanismos modernos que se han integrado en el español contemporáneo.

2.3. Características gramaticales de los germanismos en español

Los germanismos, términos de origen germánico incorporados al español, no solo enriquecen el vocabulario, sino que también influyen en las características gramaticales del idioma.

La morfología de los germanismos en español puede variar dependiendo de su origen y adaptación al idioma. Algunos términos conservan su forma original, mientras que otros sufren modificaciones para ajustarse a las reglas morfológicas del español. Por ejemplo, el germanismo "*hamburguesa*" mantiene su forma original, mientras que "*alcalde*" es una adaptación del alemán "*alschultheiß*".

Además, los germanismos pueden formar parte de la estructura morfológica del español, participando en la creación de palabras compuestas y derivadas. Por ejemplo, el término "*fútbol*" es una palabra compuesta formada por el germanismo "*fussball*" y el español "*balón*".

En cuanto a la sintaxis, los germanismos pueden influir en la estructura de las oraciones en español. Algunos términos mantienen la estructura sintáctica de sus lenguas de origen, mientras que otros se adaptan completamente al español.

Los germanismos introdujeron una amplia gama de nuevos verbos en español, especialmente relacionados con la actividad militar, administrativa y técnica. Por ejemplo, "*acechar*" (del alemán "*anschlichen*") y "*alardear*" (del alemán "*alardieren*").

Los germanismos también influyeron en la formación de adjetivos en español, a menudo relacionados con características físicas o cualidades de objetos. Por ejemplo, "*fresco*" (del alemán "*frisch*") y "*salado*" (del alemán "*salzig*").

Estos ejemplos ilustran cómo los germanismos han enriquecido el léxico y la gramática del español a lo largo de su historia, proporcionando una ventana al pasado y una conexión con otras culturas europeas.

2.4. El funcionamiento de los germanismos en el español moderno

La mayoría de germanismos provienen del idioma alemán y pueden usarse en otros idiomas, incluido el español. En el español moderno, el alemán se utiliza ampliamente, particularmente en términos técnicos y científicos, modismos y otros contextos [28].

Entonces, la palabra "*computadora*" en español se usa como "*Computer*", que se deriva del alemán "*Rechner*". Esto es bastante común en la lengua española, pues como resultado del intercambio cultural y la introducción de nuevas prácticas, los germanismos han jugado un papel importante en el desarrollo de la lengua.

Al utilizar el alemán en el idioma español moderno, podemos observar muchas interacciones culturales y lingüísticas que enriquecen y diversifican la comunicación lingüística. Cualquier lengua está en continuo desarrollo y el uso de germanismos es una dirección de dicha evolución.

Las palabras germánicas en el español moderno se derivan del germánico y requieren palabras o frases. Esto puede deberse a cambios culturales, avances tecnológicos y otros factores. El reconocimiento juega un papel importante en el desarrollo de la lengua española, ya que los germanismos individuales pueden surgir y funcionar únicamente bajo la influencia de la interacción cultural. Estas unidades léxicas se introdujeron en la lengua española de diversas maneras, en particular a través de la migración de pueblos y la transferencia cultural [30].

Los préstamos léxicos pueden ir acompañados de elementos técnicos, conceptos culturales en diversos campos, incluidos la ciencia, el arte y la tecnología. Estas unidades léxicas pueden adaptarse a las características ortográficas y gramaticales de la lengua española, pero esto no cambia el origen y significado de dichas palabras.

Al tomar prestado el vocabulario del idioma alemán, se asegura el enriquecimiento del habla española con nuevos términos, expresiones, desarrollo del vocabulario y adaptación a la realidad. Por tanto, tomar prestadas palabras de otro idioma afecta el multilingüismo y la comunicación cultural en el mundo moderno.

Dado que el alemán y el español tienen sistemas diferentes, es posible escribir alemán y adaptarlo a las reglas fonéticas españolas. La escritura es el proceso de transferir los sonidos de un idioma a símbolos o conjuntos de símbolos de otro idioma. El uso de la escritura nos permite reproducir eficazmente el sonido del alemán, que puede contener sonidos o rasgos fonémicos no propios del español. Esto ayudará a comprender mejor y utilizar correctamente estos números al hablar y escribir. El uso de textos escritos asegura la prevención de errores de pronunciación y la comprensión del significado de palabras y frases de origen extranjero. Por tanto, el proceso de traducción juega un papel fundamental en el uso de los germanismos en la lengua española, ayudando a garantizar la exactitud y claridad del significado de dichos préstamos en el proceso de comunicación [21].

El alemán puede adaptarse a las reglas sintácticas del español para hacerlo gramaticalmente correcto. La adaptación sintáctica es el proceso por el cual palabras o expresiones extranjeras, en este caso alemanas, se incorporan a la estructura de la lengua española moderna, teniendo en cuenta reglas gramaticales y gramaticales.

El uso de germanismos en el español moderno proporciona un proceso de asimilación, que va acompañado de un cambio en la forma y el orden de las palabras dentro de una oración. Por ejemplo, los verbos germánicos se pueden usar en español, pero cambian de caso cuando se usan. Además, los germanismos en español pueden variar según el género o la forma numérica. Un papel importante en la preservación de la interacción cultural y el desarrollo del habla lo juega la adaptación sintáctica de los germanismos en el idioma español, que va acompañada de la integración y una mejor comprensión de las particularidades de otras culturas.

Los germanismos también ejercen una influencia significativa en el uso de préstamos en español. En el proceso de traducción de palabras del alemán al español, estas pueden adquirir diferentes significados diferentes al original. Las características lingüísticas o semánticas de estas frases pueden cambiar o extenderse a medida que se adaptan a un nuevo idioma [4].

Por ejemplo, la palabra “*jardín de infantes*” puede usarse en español con el mismo significado, pero también puede tomar el significado adicional “*escuela pública para niños pequeños*”. Este es un ejemplo típico de cómo cambia la puntuación cuando se usa alemán en español. Por tanto, comprender estas características lingüísticas ayudará a los usuarios del idioma a utilizar el alemán de forma correcta y correcta para trasladar su significado a los textos en español.

Dependiendo del contexto de uso de un germanismo en particular, su uso en español puede tener varios contextos. Dado que Alemania es considerada uno de los países europeos con un importante potencial cultural y económico, los germanismos se utilizan activamente en el idioma español.

Estos alemanes se pueden utilizar en diferentes áreas del mundo, como tecnología, ciencia, arte, negocios y más. Agrega color y variedad al lenguaje y ayuda a generar nuevas ideas y conceptos. El uso de germanismos es una de las formas de percibir el futuro, en particular el auge de la ciencia y el progreso técnico [19].

Desde el punto de vista de los lingüistas individuales, el uso frecuente de germanismos tiene un impacto negativo en la identidad del hablante de la nación y en la pureza de la lengua. Esto requiere un equilibrio adecuado del uso de los germanismos en el español moderno, lo que garantizará su autenticidad y melodía.

2.5 Perspectivas de introducción de los germanismos en la lengua española.

Una de las tareas prioritarias es la preservación y expansión de los germanismos prestados en la lengua española. Para que los alemanes vivan en español es importante apoyar su uso entre hablantes nativos, portadores de cultura o simplemente personas interesadas. Esto se logra mediante publicidad en fuentes lingüísticas, fomentando la incorporación de nuevo alemán a los diccionarios y apoyando el alemán en los programas educativos [7].

Para ampliar el uso de los germanismos en la lengua española es necesario asegurar su integración en diversos ámbitos, en particular el literario, científico, tecnológico, etc. La consecución del objetivo planteado se realiza mediante el uso de palabras de origen alemán, centrando la atención de periodistas y escritores sobre la posibilidad de utilizar dichas unidades léxicas, lo que permite popularizar la lengua alemana entre los jóvenes.

Para seguir desarrollando el alemán en español se pueden considerar formas de adaptarse a situaciones o palabras específicas, desarrollar un nuevo alemán basado en nuevas tecnologías y tendencias, y colaborar con lingüistas y expertos de otros campos. Investigación e inclusión de la lengua alemana moderna en el grupo de las lenguas españolas [19].

Como resultado de la activa comunicación intercultural entre España y Alemania, se puede rastrear el uso de préstamos del idioma alemán en español. Este proceso puede desarrollarse en el futuro y será necesario crear nuevas palabras para combinar la cultura alemana y española. Los germanismos pueden desempeñar el papel de un componente peculiar del desarrollo del vocabulario de la lengua española a través del préstamo germánico en el proceso de expresión de nuevas ideas o categorías. Este intercambio cultural conduce a la creación de historias únicas que reflejan la fusión de dos culturas diferentes.

La adaptación de expresiones del argot alemán al español es un fenómeno interesante que muestra la interacción cultural y la influencia entre diferentes lenguas y comunidades lingüísticas. Como cualquier idioma, el español está en constante desarrollo, lo que se refleja en la introducción de nuevas palabras y expresiones, ayudando a satisfacer las necesidades de los usuarios.

El interés por la cultura, la literatura y las obras musicales alemanas conduce al surgimiento de la jerga en lengua alemana dentro de la lengua española y de determinadas comunidades. En particular, en las condiciones de un mundo inestable bajo la influencia de la globalización, el crecimiento del volumen de comunicación cultural contribuye a la rápida difusión de elementos del habla en Internet [30].

Como resultado de dicha adaptación, se desarrollan nuevos germanismos en la lengua española, enriqueciendo el conjunto de unidades léxicas y formando nuevas oportunidades de comunicación y desarrollo creativo. El análisis de tales fenómenos proporciona una comprensión completa de la dinámica de los procesos de cambio en el habla y la interacción a nivel intercultural.

Los germanismos también tuvieron un impacto significativo en el campo de la innovación y el desarrollo tecnológico. Teniendo en cuenta que las tecnologías están en continuo desarrollo, los procesos de integración de palabras en alemán continúan. Este llenado mutuo de diferentes lenguas no sólo tiene como objetivo enriquecer el vocabulario español, sino también reflejar la globalización del desarrollo tecnológico.

Gracias al uso de los germanismos en español existe la oportunidad de difundir conocimientos técnicos y mejorar el nivel de comunicación entre hablantes de diferentes idiomas. En el proceso de desarrollo tecnológico se puede rastrear el crecimiento del uso de germanismos en la lengua española. Además, el uso de palabras de origen germánico en el idioma español contribuye no sólo a reflejar el proceso tecnológico y el desarrollo innovador, sino que también refleja las posibilidades de la diversidad lingüística del mundo moderno [27].

Los germanismos jugaron un papel importante en el desarrollo de la lengua española en los ámbitos cultural y literario. Esto conduce a la aparición de nuevas palabras y frases, gracias a las cuales se transmite la singularidad de la cultura alemana. Estas palabras y frases de nueva creación en el idioma español contribuyen aún más a reflejar la interacción entre dos culturas diferentes.

Así, en el idioma español se han difundido nuevas palabras utilizadas para designar obras de arte y costumbres del pueblo germánico. Estas palabras son utilizadas por expertos culturales y artistas, asegurando el intercambio de valores culturales entre la población de habla alemana y la de habla hispana.

Se pueden pensar en varias formas de organizar la cooperación internacional que promuevan el intercambio lingüístico entre las lenguas alemana y española. Una posible

forma es iniciar un programa de idiomas conjunto donde los estudiantes y profesores de español puedan aprender alemán y viceversa. Esto es posible mediante el intercambio de estudiantes y profesores entre las universidades de los dos países, así como cursos y seminarios conjuntos con profesores de ambos grupos lingüísticos [14].

Además, la creación de programas lingüísticos especiales para traductores internacionales también permite la transferencia de recursos lingüísticos entre estos dos idiomas. Estos programas pueden incluir cursos de traducción especializados para enseñar a los estudiantes cómo trabajar con textos en alemán y español y ayudarlos a comprender las características específicas de cada idioma.

La celebración de festivales culturales conjuntos y otros eventos tiene un efecto positivo en el intercambio mutuo de medios de expresión entre hablantes de alemán e español y, por tanto, en el desarrollo de los germanismos en el vocabulario español. Al mismo tiempo, lograr tal objetivo sólo es posible si se crean condiciones favorables para la comunicación entre representantes de diferentes culturas.

La popularización del idioma alemán y el uso de germanismos entre los hispanohablantes pueden proporcionar indicadores del uso de palabras prestadas por parte de los hablantes nativos del idioma, un aumento en el interés por la educación, la cultura y el sector industrial alemanes. Como consecuencia del aumento de las tasas de aprendizaje del idioma alemán entre la población española, es posible asegurar el uso activo de los germanismos en el habla cotidiana [19].

Conseguir resultados positivos también es posible gracias al intercambio de alumnos y profesores entre instituciones educativas de España y Alemania, que permitirá aprender la lengua y la cultura de ambos países. Esto a su vez contribuirá a la integración de palabras y expresiones alemanas en el idioma español.

La posibilidad de empleo de españoles en países de habla alemana garantizará la creciente popularidad de los germanismos en España y su difusión en la comunicación cotidiana. Por lo tanto, tales medidas contribuyen al enriquecimiento de la lengua española

con préstamos de lenguas germánicas, así como a introducir nuevos elementos en el vocabulario en diversas áreas.

Es importante crear programas y cursos especiales para estudiar alemán en español en instituciones de educación secundaria y superior, que son importantes para el desarrollo de Alemania en el idioma español. Estos programas pueden incluir lo siguiente:

1) Clases exclusivas. Existe la posibilidad de crear programas personalizados para sumergir a los alumnos en el idioma alemán, explorando sus raíces, cultura y la influencia del idioma español. Estas sesiones podrían abarcar ejercicios prácticos que involucren el uso del alemán en diversos contextos lingüísticos [20].

2) Enfoque interactivo en la enseñanza. La implementación de técnicas interactivas, como debates en grupo, proyectos colaborativos y simulaciones de roles, puede fomentar la participación activa y la aplicación del alemán en situaciones comunicativas.

3) Creación de recursos educativos personalizados. El diseño de materiales didácticos exclusivos, como manuales, libros y cursos en video, enfocados en el aprendizaje y perfeccionamiento del alemán en el contexto del español [9].

4) Capacitación especializada. La implementación de programas de formación dirigidos a la preparación de docentes y expertos en lingüística alemana puede asegurar la disponibilidad de profesionales cualificados en este ámbito.

Dichos cursos y programas no solo asegurarán el desarrollo de los germanismos en el idioma español, sino que también aumentarán la comprensión de la diversidad lingüística y cultural de los diferentes pueblos.

Conclusión de la parte II

Los germanismos han dejado una huella profunda en la lengua española, enriqueciendo su léxico y afectando sus características fonográficas, léxicas y gramaticales. Desde su introducción en la península ibérica hasta su presencia en el español moderno, los préstamos lingüísticos del alemán han contribuido al desarrollo y la diversificación del idioma español.

Las características fonográficas de los germanismos en español reflejan los sonidos y estructuras propios del alemán, lo que a veces puede resultar desafiante para los hablantes

nativos de español. Sin embargo, estas diferencias fonéticas añaden riqueza y diversidad al español, mostrando la influencia cultural y lingüística de los pueblos germánicos.

En cuanto a las características léxicas, los germanismos han introducido una variedad de términos en español, algunos conservando su forma original y otros adaptándose morfológica y semánticamente al idioma español. Esta adaptación ha generado nuevas palabras y expresiones que abarcan diferentes áreas del conocimiento y la vida cotidiana.

En conclusión, los germanismos desempeñan un papel significativo en el desarrollo y la evolución del español, mostrando la interconexión y la influencia mutua entre diferentes lenguas y culturas. Su integración en el léxico y la gramática española continúa en el español moderno, enriqueciendo la lengua y promoviendo el entendimiento intercultural.

CONCLUSIONES GENERALES

El inicio del llenado de germanismos de la lengua española suele datarse en el periodo de la conquista de la Península Ibérica por parte de godos y visigodos. En este periodo, se introdujeron en el idioma español un significativo número de palabras y expresiones provenientes del idioma gótico, las cuales posteriormente se convirtieron en germanismos.

La influencia de los pueblos germánicos en el idioma español se intensificó durante la Reconquista, cuando las tierras previamente gobernadas por los godos y visigodos fueron recuperadas de los moros, volviendo a ser habitadas por la población cristiana española. Este periodo propició un mayor intercambio de germanismos debido a la interacción entre el gótico y el español.

Desde una perspectiva histórica, se puede observar que los germanismos en español tienen una larga trayectoria que se remonta a la conquista germánica de la Península Ibérica y a las posteriores relaciones entre las culturas gótica, visigoda y española. Esto refleja la diversidad y evolución histórica del idioma español y su léxico.

La conquista de nuevos territorios por parte de godos y visigodos jugó un papel clave en el desarrollo del vocabulario español moderno. La activación del uso de germanismos es una de las formas de introducción del habla y elementos culturales de origen extranjero en el territorio de la Península Ibérica, lo que provocó diversas transformaciones del habla de la población indígena.

Durante el período de dominio germánico, se tomaron prestados y utilizados en español una gran cantidad de términos derivados de lenguas germánicas, principalmente góticas. Gracias a tales palabras y expresiones se aseguró el enriquecimiento del vocabulario y un mayor desarrollo de la lengua española. Ciertas características léxicas, incluidas transformaciones morfológicas y fonéticas, fueron tomadas de la lengua española ya en el siglo V, lo que indica un largo proceso de uso de los germanismos en la cultura española.

La influencia de los germanismos en el léxico del español es notable y significativa. Estas palabras y expresiones tienen sus raíces en la lengua y la cultura alemanas, aportando

una riqueza y diversidad al vocabulario español. Los germanismos abarcan diferentes áreas temáticas y de uso, como términos técnicos, vocabulario culinario, expresiones filosóficas, referencias musicales, entre otros. Su presencia en la lengua española contribuye a enriquecerla y ampliar sus posibilidades de expresión.

El predominio de los germanismos en la lengua española atestigua la influencia significativa de la cultura germánica en el sistema lingüístico de España. Analizar los germanismos a través del prisma de su uso en español contribuye a ampliar el vocabulario de los estudiantes y mejorar sus habilidades lingüísticas. Los aspectos teóricos del uso de los germanismos indican una influencia significativa en la lengua y la cultura españolas, lo que abre perspectivas para futuras investigaciones sobre este tema.

REFERENCIAS

1. A Concise Dictionary of Middle English from AD 1150 to 1580 / Ed. A.L. Mayhew, W.W. Skeat. – 2004. – URL: <http://www.pbm.com/~lindahl/concise>.
2. A History of the English Language / Ed. Hogg R.M., Denison D. – Cambridge: CUP, 2006.
3. Arteaga D., Herschensohn J. Etait une Fois. Diachronic Development of Expletives, Case and Argument from Latin to Modern French // Historical Romance Linguistics: Retrospective and Perspectives / Ed. G. Randalls. – Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publ., 2006. – P. 269–281.
4. Baugh A., Cable T. A History of the English Language. – London; N.-Y.: Routledge, 2003.
5. Bosworth J. An Anglo-Saxon Dictionary / Ed. and enl. by N. Toller. – L.; Oxford: Oxford University Press, 1898.
Diachronic Clues to Synchronic Grammar / Eds. Fuß E., Trips C. – Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publ., 2004.
6. Fillmore Ch.J. The Case for Case // Universals in Linguistic Theorie / E. Bach, R.T. Harms. – L., 1968. – P. 1–88.
7. Fillmore Ch.J. The Case for Case Reopened // Syntax and Semantics. – N.-Y., 1977. – Vol. 8. – P. 59–81.
8. Fulk R.D. A History of Old English Meter. – Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1992.
9. Heine B., Kuteva T. World Lexicon of Grammaticalization. – Cambridge: CUP, 2004.
10. Hill J.R., Ranft B. The Oxford Illustrated History of Royal Navy. – N.-Y.: OUP, 1995.

11. Kilpiö M. *Passive Constructions in Old English Translations from Latin (with Special Reference to the OE Bede and the Pastoral Care)*. – Helsinki: Société Néophilologique, 1989.
12. Lass R. *Historical Linguistics and Language Change*. – Cambridge: CUP, 1997.
13. Leith D. *A Social History of English*. – London: Routledge, 1997.
14. Lewickij V. *Zur germanischen Etymologie // Hist. Sprachforschung*. – 2003. – # 116. – S. 100–107.
15. *Medieval Science, Technology and Medicine: an Encyclopedia* / Glick T.F., Livesey S.J., Wallis F. – L.; N.-Y.: Routledge, 2004.
16. *Middle English Dictionary* / Ed. by F.H. Strattman. – L.: Humphrey Milford, Oxford University Press, 1963.
17. *Middle English Dictionary [Electronic life]*. – University of Michigan, 2001. – 15,000 p. – Access Mode: <http://ets.umdl.umich.edu/m/med>.
18. Mitchell B., Robinson F.C. *A Guide to Old English*. – Malden (Mass.): Blackwell Publ., 2001.
19. Mugglestone L. *The Oxford History of English*. – Oxford: Oxford University Press, 2006.
20. *New Perspectives of English Historical Linguistics. Selected Papers from 12 ICEHL. Volume: Lexis and Transmission. Glasgow, 21–26 August 2002* / Eds. Kay C., Horobin S., Smith J.J. – Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publ., 2004.
21. *Oxford English Dictionary [Electronic life]*. – 2007. – Dictionary Access Mode: <http://www.oed.com>.
22. Peitsara K. *On the Development of the by-Agent in English // Early English in the Computer Age. Explanations through the Helsinki Corpus* / Ed. Risanen M. et. al. – N.-Y.; Berlin: Mouton de Gruyter, 1993. – P. 219–233.
23. Peters R.A. *A Linguistic History of English*. – Boston: Houghton Miffling Company, 1968.

24. Schlesinger I. Cognitive Structures and Semantic Deep Structures: the Case of the Instrumental // *Journal of Linguistics*. – 1979. – Vol. 15, № 2. – P. 307–324.
25. Schröder J. Instrumentalrelationen – ein Beschreibungsproblem // *DaF*. – 1987. – № 2. – S. 75–80.
26. Schröder J. Semantische Instrumental in deutschen Präpositionalfügungen mit adverbialem Charakter // *DaF*. – 1979. – Hft. 6. – S. 321–328.
27. Stolz T. Komitative sind mehr als Instrumentale sind mehr als Komitative: Merkmalhaftigkeit und Markiertheit in der Typologie der MIT-Relationen // *Zbornik referatov II. Mednarodnega Simpozija o teoriji narativnosti. 23. Do 25. maj 1996 / Ed. K. Teržan-Kopeky*. – Maribor: Pedagoška Fakulteta, 1998. – S. 83–100.
28. Sweet H. *A Short Historical English Grammar*. – Cambridge: CUP, 2001.
29. *The Evolution of Surgical Instruments: An Illustrated History / Kirkup J*. – Novato: Norman Publishing, 2004.
30. *The Germanic Languages / König E. der Auwera J.* – L., N.-Y.: Routledge, 1994.